

文化交流資料

羅馬尼亞二十三位作家介紹

中國人民對外文化協會 編印
對外文化聯絡局

一九五六年九月

目 錄

伊昂·凱盧格魯·····	1
霍里亞·洛維涅斯庫·····	2
伊·柳多·····	2
弗蘭基斯克·蒙基亞努·····	4
拉杜·捷奧多魯·····	5
杜米特魯·阿爾馬什·····	6
佩特魯·杜米特里烏·····	7
德熱奧·波格扎·····	8
叶烏德任·熱別利亞努·····	9
米隆·拉杜·帕拉斯基維斯庫·····	10
奇契羅奈·捷奧多列斯庫·····	11
弗·埃·加蘭·····	12
格·托佩爾洽努·····	12
格奧爾基·科什布克·····	13
齊別里烏·沃尔尼庫·····	15
李維烏·列勃里亞努·····	15
阿列克桑德魯·弗拉胡扎·····	18
巴·什·節拉弗蘭洽·····	19
阿烏列爾·巴蘭加·····	20
米哈伊·賓紐克·····	21
契扎爾·佩特列斯庫·····	22
伊昂·克梁加·····	23
查哈里亞·斯丹庫·····	25

羅馬尼亞二十三位作家介紹

伊昂·凱盧格魯

伊昂·凱盧格魯于1902年生于多罗荷伊。他的父母都是工人。他在莫尔达維亞的这个大城市多罗荷伊修完了初等学校和四年制中等学校的學業。

剛离开学校，他就从事新聞工作。他寫了許多文藝小品文、批評文章、短篇諷刺文、隨筆和故事。

他的第一部散文作品“科尼·奇比乔卡”于1922年出版。这部作品以莫尔达維亞許多大村鎮的手工業者的生活为描寫內容。凱盧格魯經常为許多文学雜誌和報紙撰稿。虽則在資產階級地主制度的环境中他無由充分發揮他的才能，但仍然出版了几本含有批判现实主义色彩和反映被剝削、被壓迫的社会階層生活的書。这几部作品列举于下：

“从五到五”是一部短篇小說集，作者在这些作品里，以一个支持1933年“格里維扎”工厂工人們的反法西斯运动的人物出現；“無聊的童年”是通过兒童心理來描寫某省一个村鎮的生活的作品；“托辣斯”是叙述一个糖業托辣斯的活动的諷刺作品。

1944年8月23日以后，伊昂·凱盧格魯任“火花”报文化組的負責編輯，同时也为其他的报刊撰稿。他出版了許多文学作品，其中的長篇小說“鋼鐵与面包”是在1951年党的成立紀念日發行的。

他是羅馬尼亞人民共和國作家协会理事会的理事。

霍里亞·洛維涅斯庫

霍里亞·洛維涅斯庫1914年生于發尔基欽城。

他在布加勒斯特大学學習，在該校歷史—語文学系畢業並獲得博士學位。

他主要是在無線电廣播方面从事採訪工作。

1952——1953年，他寫了剧本“來自烏尔米的光明”。这部作品論及知識份子中間的資產階級影响。羅馬尼亞社会人士很喜欢这本书。

他的另外一个剧本“毀滅了的堡壘”不久以前曾在國家剧院的舞台上演出。作者在这部作品里反映出資產階級腐化的过程，中肯地指出了这一个階級的顯著的特征。霍里亞·洛維涅斯庫在这里提供了1943—1948年期間一个典型的羅馬尼亞資產階級家庭的歷史以及这个家庭里的各成員的性格發展的过程。

伊·柳多

作家伊·柳多于1894年11月4日生于雅西城。从年青时代起，他即开始为当时的报纸和雜誌撰稿。在他的論文和小冊子里面，作者的立場总是反抗压迫羣众的統治階級以及那些拥护統治階級和破坏人民

自由的政客們。伊·柳多痛斥沙文主义、种族主义和反对犹太人主义，它們被剝削者採用作为欺騙民众的手段。在揭發商人們、蠱惑人心的政客們和道德上根本腐朽的資產階級地主制度的同时，柳多还極力攻击着掩飾資產階級的陰謀的假愛國主义和假民主主义。

他寫了很多筆記，其中像“霍節——波節”就是以嘲笑当时的社会痼病为內容的，此后，他又寫了一些类似的优秀的作品，如“阿非利加洲小姐”、“亦步亦趋”、“兩個偉大的詩人：海涅和庫扎”。此外他还寫了几种政治論文集如“从拉斯普欽到希特勒”、“希特勒挽救了欧洲的平衡局势”等等。这些作品以諷刺形式把法西斯主义的本質寫成为一种玷辱人格的意識形态。

苏軍解放羅馬尼亞以后，伊·柳多站在進步力量的隊伍里，为了建立新的、自由的、沒有剝削階級的社会制度而斗争。

为了揭發挑撥着战争的帝國主义陣营的侵略計劃，这位作家大量地从事政論的寫作。他的短篇論文如“白色和黑色的門”、“在馬歇爾陣線的后方”、“作为可蘭經的遺訓”、“小狗托比的兵士”、“和平的武器会战胜战争的武器”、“豺狼的嘴”等，都是記述西方和海外集团制造災禍的真正日期和事实的。

在他的最后兩部作品“將軍先生在指揮着”、“戒嚴状态”里，伊·柳多描出了二十世紀羅馬尼亞社会的廣闊画面。在这些作品里，他嘲笑着羅馬尼亞的資產階級地主的惡意宣傳和掠夺性格，嘲笑着对抗工人羣众爭取自由与和平生活的斗争的、敌視苏联和親善法西斯主义的統治階級。

伊·柳多翻譯了很多的書，使羅馬尼亞人民得以認識外國的，尤其是俄國和苏联的优秀作品。他譯了塔尔梯科夫——謝德林的“故事集”，高尔基的“爭取和平与民主”和伊利亞·愛倫堡的作品。

他的作品“將軍先生在指揮着”榮獲了1953年國家獎金。現在，伊·柳多仍在繼續創作，他將完成以“金屏風”為名的全集（“將軍先生在指揮着”和“戒嚴狀態”都被收入里面）。

弗蘭基斯克·蒙基亞努

弗蘭基斯克·蒙基亞努1924年生于胡乃道拉省的布尔傑茲村。他的父親是一個木匠，母親是一個紡織廠的工人。他在四年制中學畢業後，在幾個企業里當藝徒。1943年，他當了水手，在國外航行過許多次。

1945年，他移居阿拉德，完成了許多任務。在這裡，他開始寫作。成為黨的積極分子之後，蒙基亞努擔任地方報紙“巴格里阿古爾報”的職務。他的劇本“格里維扎33號”就是這時候寫的，這個劇本曾在阿拉德人民劇院上演。

1949年，他參加了全國文學作品競賽，以劇本“水仍然流着”獲得第一獎。此後，他移居到布加勒斯特，積極從事文化工作。

他的新劇本“怠工”在國家劇院所屬的戲劇學校里演出。同時，他的許多隨筆和獨幕劇也在報刊上登出。

在弗蘭基斯克·蒙基亞努的最成功的作品中應當指出下列的作品：“連扎”（一個描寫集體農莊的婦女情況的故事，作者是从新的關係的觀點出發的），“穆列希河畔的城市”（一部描寫羅馬尼亞第一批車床設計者經過偉大的改造過程的長篇小說），“百靈鳥”和“伊·捷利亞嘎”（兩個討論解放後婦女獨立問題的故事），“利耶人來了”（一個說明被派往農村的黨積極分子的主導作用的故事）。

最近，弗蘭基斯克·蒙基亞努準備出版一些描寫羅馬尼亞人民共

和國的新生活的著作。同时还給布弗洽的电影生產中心制片厂电影剧本編輯部撰稿。

拉杜·捷奧多魯

拉杜·捷奧多魯于1924年1月17日生于阿拉德省伊涅伊区伊涅烏村。他的父親康士坦丁·捷奧多魯現在是附屬于胡乃道拉建筑联合工厂的“齐朱紹阿尔”農場的主任。他在齐朱紹阿尔受到中等教育。1943年他進入布加勒斯特的空軍軍官学校，1945年以少尉軍階在該校畢業。在1945——1950年的期間內，他在空軍服务，利用業余時間参加附屬于“軍官大廈”的文学小組。

1951年，他志願轉到后备隊去。希望把更多的時間致力于文学。

在同年內，青年出版社出版了他的中篇歷史小說“起义”，这就鼓励了他从事長篇小說的寫作。

此后，他着手寫他的歷史長篇小說“犁溝和劍”，該書的第一卷由青年出版社於1954年出版。

这部根据丰富的文献來描寫米哈伊·赫拉布呂公爵的生活的作品，表现了作者的技巧。由于他通过歷史資料來研究这个时代，作者才能把所有的歷史事件收集在反映整个时代的画幅里，才能够在这幅画面上表现出19世紀末叶農村和小市鎮的生活、在土耳其压迫下的人民的生活和斗争、有錢的社会階層对于農民的剝削以及貴族和僧侶的掠夺性格。

長篇小說“犁溝和劍”說明了歷史文献的重要和作者之善于以藝術技巧反映出某一时代的特殊典型人物。

拉杜·捷奧多魯現在还經常为報紙撰稿，他在德蘭斯瓦尼亞的許

多雜誌上發表了一些文章。

杜米特魯·阿尔馬什

1908年11月1日，杜米特魯·阿尔馬什生于皮亞特尔·尼亞姆茲區涅格烈什集村的一个農民的家庭。

他在布加勒斯特大学受过高等教育，于1932年在歷史哲学系畢業。随后，阿尔馬什在几个省的城市里当过官吏、校对員、編輯和教員。

在学校时他即已开始寫作，大學畢業后，經常在各文学雜誌上發表自己的作品。

1939年，他的第一部大著作“米隆·科斯欽”問世。这个描寫莫尔达維亞一个採訪員的生活的作品分为兩冊。此后还出版了几部長篇小說：“班長馬諾尔”（关于1930——1933年危机时期医学系和建筑学系畢業生的問題）、“在斐利奧阿尔这块地方”（反映第一次大战期間莫尔达維亞農村中一羣孩子的生活）、“春天在呼喚我們”（描寫上面那部長篇小說里的主人公在中学畢業班里的生活）。上述的兩部作品含有很多自傳的因素。

1954年，青年出版社出版了他的以莫尔达維亞一个科学家的生活和旅途見聞为描寫对象的中篇小說“斯帕塔里·尼科拉耶·米列斯庫”。

現在，他准备寫兩部長篇小說和兒童文学作品。

杜米特魯·阿尔馬什並在布加勒斯特的巴洪大学歷史系担任講師职务。

佩特魯·杜米特里烏



佩特魯·杜米特里烏于1924年生于布齐阿什。

他从幼年起开始寫作，在創作活动的初期即已表现出真正的文学天才。在1944年8月23日羅馬尼亞解放以后，他的創作事業更加發展了。

佩特魯·杜米特里烏發表了許多短篇小說集和散文作品。“六月之夜”（反映党所領導的劳动農民为爭取建立集体農庄的斗争）、“獵狼”（描寫人民民主的敌人——匪徒們的滅亡）和“傳家宝”（記述1907年農民抵抗 資產階級地主統治者的起义）都是最成功的作品。

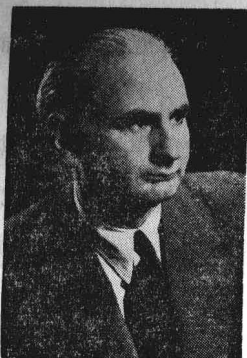
在他的这些短篇小說里，佩特魯·杜米特里烏叙述了羅馬尼亞的革命改造的情况，描繪了許多生动的、有着鮮明个性的人物形象。

他的最近一部作品“海燕”叙述着漁民們怎样和自然灾害、和他們所遭受的富農的殘忍剝削進行斗争，在全書的結尾，作者还說明了劳动人民意識上的新的自覺、羅馬尼亞現代典型人物的出現以及他們消滅自然灾害和战勝敌人的情形。

由於他现实主义地反映了羅馬尼亞人民爭取社会主义建設的斗争的主要特征，佩特魯·杜米特里烏兩次榮獲了國家獎金和劳动勳章。

他現在是羅馬尼亞人民共和國作家协会主办的雜誌“維阿茲·罗梅維亞斯克”的总編輯。

德热奥·波格扎



1908年，德热奥·波格扎生于普罗什蒂。1928年，开始在許多進步報紙上寫稿。在西班牙內战期間，他以战斗的精神捍衛着西班牙共和政府的思想。

他是著名的散文作家和政論家、羅馬尼亞人民共和國科學院院士。他的著作“阿尔特之書”是一本描寫羅馬尼亞的美丽景色的內容丰富的作品，他所寫的几本优美的文学报道集，如：“齐烏山谷的人們和煤”、“石头的國家”等都生动地敘述了羅馬尼亞各方面的社会现实。

1953年，波格扎出版兩部新作：“抗敌的年代”和“苏維埃的子午線”，並因此榮獲國家獎金。

這兩本書中的第一本包括作者在資產階級地主独裁政治的各年間（1933——1939）所寫的報告、批評性文章和其他論文。作者在这些作品中痛斥过去走向法西斯主义並且使羅馬尼亞卷入反苏战争的統治階級。

第二本書是作者在苏联旅行时所寫的。德热奥·波格扎在書中敘述了苏联人民在共產主义建設道路上的偉大成就。

抒情的風調和明朗的形象，在他的著作的許多地方都可以看到，这就使得他的作品成为了散文里的真正詩篇。

德热奥·波格扎院士的生平和創作，是始終如一地为民主和進步而战斗的良好模範。

叶烏德任·热別利亞努



1911年4月24日，叶烏德任·热別利亞努生于普拉霍夫省的雷姆宾地方。

他是現代羅馬尼亞文學界的卓越代表之一。他的詩經常在全國各報紙、雜誌上發表，反映出作者对于自己祖國今天正在建設社会主义的劳动人民的無限忠忱。

他出版了下列几部詩集：“和平的盾牌”（1949）、“和平与斗争的長詩”（1950）、“巴尔傑斯庫”（1952）、“在薩希伊村”（1952）、“年輕的森林之歌”（1954）。在前兩部詩集里，作者提出了一个对于劳动人民極為重要的問題，呼吁他們大力進行爭取和平、爭取正义、爭取新生活的斗争。热別利亞努的詩是以無產階級國際主义精神寫的，並且表現出了作者对那些还受着压迫而正在为自由斗争的人民的深切同情。

在長詩“巴尔傑斯庫”里，作者不僅成功地描繪出了羅馬尼亞人民的一个最富有革命热情的战士的真实形象和道德面貌，同时还描繪出了1848年的革命的真实画面。

最后的这一部詩集“年輕的森林之歌”是为羅馬尼亞的青年們寫作的。詩人把今天幸福和自由的青年与过去那些为了建立今天的生活而付出莫大牺牲的青年，作了对比。除了把現在和过去对照外，詩人还揭發了青年們的無恥的敌人——新战争挑撥者的面目。在獻給第四屆世界青年与学生和平联欢節的組詩里，热別利亞努把和平与青年的敌人的兇惡面貌同全世界爭取幸福未來的青年們的斗争画面，作了一

个对比。这首長詩有至可珍貴的教育意义，並且對於为爭取社会主义建設而斗争的新的一代是一种鼓舞。

叶烏德任·热別利亞努同时是一位具有天才的著名的翻譯家。他把許多匈牙利古典和現代的抒情詩以及其他進步作家（如巴勃罗·聶魯达等）的詩，譯成了羅馬尼亞文。

叶烏德任、热別利亞努以他的“在薩希伊村”那首詩榮獲國家獎金。

他是羅馬尼亞人民共和國作家协会理事会的理事，並於1955年6月被选为羅馬尼亞人民共和國科学院的通訊院士。

米隆·拉杜·帕拉斯基維斯庫

1911年，米隆·拉杜·帕拉斯基維斯庫生于查姆尼契（他的父母在那里教書）。他在普罗什蒂受完中等教育，在布加勒斯特修完了歷史哲学系和法律系的課程。

1941年，他的第一部詩集“茨岡之歌”出版。在这部詩集里，作者中斥資產階級地主的政府所施行的歧視种族和民族迫害政策。1943年，帕拉斯基維斯庫出版一本以“面包、土地和農民”为書名的报道文集。

这位作家同时也从事翻譯。1945年，他出版了“八位欧洲詩人的譯詩”。他从俄國和苏联的文学創作中間譯了許多詩篇。他以翻譯普希金的長詩“露斯蘭和留德米勒”于1951年—1952年獲得國家獎金。1953年出版了他所翻譯的“阿·涅克拉索夫詩选”。不久以前，他又譯完了涅克拉索夫的其他一些詩，編为兩冊。1953年，帕拉斯基維斯庫出版了自己的詩集“讚頌”，並以此榮獲國家獎金。

奇契罗奈·捷奥多列斯庫



1908年，奇契罗奈·捷奥多列斯庫生于布加勒斯特。他的父親是一个机車的司机。詩人在格里維扎工人住宅区——那个起义不断發生和工人运动受到鼓舞的地方——度过他的童年，他后来寫了他的作品“我們的大街之歌”。

从青年时代开始，捷奥多列斯庫就寫了並且發表了自己的詩篇，其中有許多都收入他的詩集。

由於他对人民無限忠誠並关心人民的利益，这位詩人的作品，在全國解放后尤变得生气勃勃，擺脫了形式主义的作風，日益成为了现实主义的、富有战斗性的作品。他的近作都反映羅馬尼亞人民共和國的现实。“我們的大街之歌”充分表现出作者在描寫人民的日常生活以及他們的劳动和願望上的創作技巧，他以自己的創作，作为爭取和平与社会主义建設的武器，來反映人民的这种願望。

1954年出版了捷奥多列斯庫所寫的一部供未达学齡和已达学齡的兒童閱讀的書“美丽的創造者們”。在这部詩集里收集了他的关于兒童生活的优秀作品。

捷奥多列斯庫翻譯了馬雅可夫斯基的許多作品，他並以翻譯了特瓦尔多夫斯基的“華西里·捷尔金”和他自己的“我們的大街之歌”而獲得1953年國家獎金。

弗·埃·加蘭



作家弗·埃·加蘭是一个農村医生的兒子，1921年，他生于杜洛霍伊縣的色文村。

他的創作生活是在1944年8月23日羅馬尼亞解放后才开始的。他的最初期作品是关于劳动人民的生活的报道。其中最好的要算“叶夫季米伊伯伯的馬”。1950年，作家寫完了自己的反映着过去農民英勇斗争的長篇小說“奴隸們的黎明”。这部作品以1907年的農民起义作为主题。作者在这些起义中选择了一段富有意义的情節，即莫尔达維亞的巴什康城鐵路工人和起义者团結一致的活动。

加蘭以这部長篇小說榮獲了國家獎金，此外，他还寫了一部諷刺性的隨筆集，揭發了过去羅馬尼亞的資產階級地主操縱选举制度的内幕。

他的最后一部長篇小說“巴拉甘”以農村生活为描寫对象，作者在書里描寫了農業社会改造过程中的激烈的階級斗争。

格·托佩尔洽努

1886年3月20日，詩人格·托佩尔洽努生于布加勒斯特。

他以自己的尖銳的諷刺詩著名，这些詩譏刺着当时的頹廢的藝術和以文雅自命的官僚集团和資產階級的虛偽道德面目。利用着諷刺

詩作为批評的武器，托佩尔洽努明朗地描繪出各种反现实主义 的傾向。

一方面他冷酷地嘲笑資產階級的文化代表，同时他对被压迫者表示热烈的同情。在“快乐和悲痛的歌謠”那部詩集中，詩人从那些被过去統治階級所奴役的弱小民众的生活中間，找到了許多充滿幽默和真摯动人的畫面。

除这些作品外，托佩尔洽努还寫了“新奇的諧詩”、“苦扁桃”和“遺囑”。

作为一个自然的和愉快活潑的生活的歌手，托佩尔洽努創作了許多充滿着健康的幽默情緒的抒情詩。这些詩到現今仍为廣大讀者所喜爱。

格·托佩尔洽努于1937年在雅西逝世。

格奥尔基·科什布克

格奥尔基·科什布克是为人民所最珍爱的羅馬尼亞古典作家代表者之一。1866年9月8日，他生于德蘭斯瓦尼亞的一个農村“科尔多烏”（离拉薩烏达城不远）。从少年时代起，他即与人民接近並在自己詩篇里歌唱他們的貧苦生活和意願。

科什布克在德蘭斯瓦尼亞的許多雜誌社当过編輯，随后並在羅馬尼亞的許多雜誌社工作过。他的詩反映着作者对貧苦農民的同情以及对統治者、剝削者和一切暴主們的憤怒。

现实主义、接近人民，这就是科什布克詩里的主要因素。他觉得，他自己和被压迫的普通人民是休戚相关的。他的創作深入地表现了人民大众的生活现实。他以非常明朗的筆調和藝術的技巧刻画出了

在資產階級地主制度之下的羅馬尼亞農民的生活。

在他的許多詩篇中，科什布克以難以形容的感人的力量歌唱着愛情和生命的喜悅（如“在鏡子旁邊”、“查姆菲拉的婚事”等）。他還有許多描繪美麗自然景色的作品（如“夏”、“春天的報信者”等）。資產階級批評家把他描述為一個善于從農村的“田園”生活中描繪那些充滿着“和諧”和“活潑愉快”情緒的場面的作家。

資產階級地主制度企圖掩蓋着科什布克創作中的深刻的革命性、他的憤慨和仇恨的心情以及他和人民的密切聯繫。他的詞嚴義正的詩行時而是明快的、激昂的（如人所共知的“我們要求土地”和“野蠻人之歌”那兩首詩），時而又又是象徵的（如“富爾德熱爾的死亡”）。他時而敘述過去（例如在“德澤巴爾呼喚人民”這個作品中，羅馬人是作為征服者被驅逐出去的），時而敘述現代（如“瘋女人”、“最後的懸求”、“為誰而死”等等）。在這些作品中，到處都可以看出作者反對那些使羣眾淪於貧窮和壓迫羣眾的統治者、反對剝削階級和專制政治的憤慨心情。

在“我們要求土地”那首詩里，他明朗地表現出人民世世代代對自己壓迫者的仇恨。他憤怒地譴責那些壓迫者，教他們為了避免滅亡而放棄他們的殘忍掠奪。

在“在壓迫下”和“說出內心的話”以及其他的許多詩篇里，作者變得愈益激烈，愈益富有熱情了。他在這些作品中奮起反對生活的敵人，反對那些暴主們。

格奧爾基·科什布克於1918年5月9日逝世。

羅馬尼亞人民喜愛並且珍視他的創作，因為它們反映着詩人的進步立場、他對勞動人民的熱愛、他想看到人民獲得解放的志願以及他對各式各樣的壓迫者的仇恨。因此，文學批評界揭發了資產階級關

於科什布克的創作的曲解，从而使羅馬尼亞古典文學的最可珍貴的代
表之一又歸還到羅馬尼亞人民共和國勞動人民的懷抱里。

齊別里烏·沃尔尼庫

1901年，作家齊別里烏·沃尔尼庫生於布契德日山麓附近的托哈
努尔·維克村。

他从1949年起才开始从事文学生活。

他的几个短篇小說發表以后，立即引起了讀者的注意。1950年，
齊別里烏即已出版了一部以第一次世界大战以前的社会情形为描寫对
象的長篇小說。

1954年，他的長篇小說“在帝國主义的鷹爪之下”問世。在这部
書里反映出第一次大战以前資產階級集团的道德墮落、他們的卑污齷
齷的勾当、他們對於人民的不妥協的仇恨，同时也說明了人民羣众的
战斗精神的成長以及他們怎样在工人階級最前進的分子領導之下为了
推翻剝削制度而進行不屈不撓的斗争。

李維烏·列勃里亞努

1885年，李維烏·列勃里亞努生於德蘭斯瓦尼亞的一个小村落梯
尔里西烏阿。他的父母是自由的農民並与農村的知識分子結識。

中学畢業后，列勃里亞努動身到布加勒斯特去。因为經濟困难，
他沒有在那里唸完大学，此后就决心致力於文學。

以剝削者的生活与被壓迫的人民大眾作为創作主題，是当时现实
主义文學的趋向。列勃里亞努在他的創作活動的初期即傾向这种作